

Wat is er zo opmerkelijk aan *stresssituatie*? Zijn er meer woorden als *arbeidsonrust* en *lateihout* – dus met vijf verschillende klinkers in alfabetische volgorde? Om dat soort (Opperlandse) vragen draait het in de tweemaandelijks rubriek ‘Spelen met taal’.

Tweetalige zinnen

De oproep in het oktobernummer was: maak zinnen die zowel goed Nederlands als goed Engels zijn, en die ook (vrijwel) hetzelfde betekenen. Daarop kwamen leuke reacties, zoals “Restaurant in China had rat in toilet” (Evelyne Loiterstein) en “Apartheid is pure shit in West-Holland” (Rein van Gisteren). Het lukt bijna niet om dat soort zinnen te maken zonder leenwoorden te gebruiken, maar de zin “Man in warm bed is monster in oven” (Joke van ’t Verlaat) komt een eind in de richting.

Sommige puzzelaars bedachten een kort verhaaltje, zoals R. den Hertog uit Tilburg:

A: Manager, help! Virus in pc! Complete chaos!

B: Relax, man. Chinese cd in computer. (*Scan, scan ... check, check ...*)

B: Computer is safe.

A: Wow! Wonder! OK, lunch in bar?

B: Hmm, lunch in excellent hotel!

A: OK. Plus adequate suite in hotel, later? Bed in hotel?

B: Stop, bed is not done.

A: Shit ... Oh, sorry.

Maar de langste en mooiste inzending is die van Jovan Bilbija, die een complete tweetalige driepersonsconversatie samenstelde. (Hij schreef erbij dat *litters* alleen in de Amerikaanse spelling correct is.)

Ben: Intense show, Chris! Super concert!

Chris: Elegant concept?

Ben: Perfect concept: heavy metal versus jazz. Immense sound!

Linda: Plus plenty obscene groupies.

Ben: Huh?

Linda: Chris’ band had 12 fans in bikini.

Ben: Chris?

Chris: Correct. 4 per man.

Linda: Macho.

Ben: Absurd! Alcohol?

Chris: Litters. Whisky, ouzo, sangria ...

Linda, help me.

Linda: Gin, Baileys, Jägermeister – extra bitter.

Chris: Primo service. Barkeeper Steven was non-stop tipsy.

Linda: Bizarre man, Steven. Astronaut in 1985, bodyguard in 1987.

Chris: Specialist in barbecues, dealer in obsolete computers, extreme anarchist.

Linda: Steven won in capoeira, karaoke, mikado.

Chris: Steven had charisma.

Linda: Steven *had* charisma. Steven is non-stop tipsy.

Oproep: dubbelwoordzinnen

Een nieuwe puzzel: maak een zo lang mogelijke zin met steeds twee keer – niet meer, niet minder – hetzelfde woord achter elkaar. Een kort voorbeeld: “Zijn zijn vrienden vrienden?” Een langere zin: “Lieve Lieve, die die verslagen verslagen had, had haar haar lang lang.” (Let op: het gaat dus niet om zinnen als “Als achter vliegen vliegen vliegen, vliegen vliegen vliegen vliegen achterna”, waarin zes keer het woord *vliegen* staat.)

Reacties zijn welkom via spelen@onzetaal.nl of Raamweg 1a, 2596 HL Den Haag. Zie ook www.onzetaal.nl/spelen/dubbelwoord.php. ■